

你长大之前



必读的66本书

木偶奇遇记

〔意大利〕卡洛·科洛迪 著 任溶溶 译



第一辑
6-9岁

· 你长大之前必读的66本书 ·



木偶奇遇记

〔意大利〕卡洛·科洛迪 著 任溶溶 译



人民文学出版社

Carlo Collodi
Le Avventure Di Pinocchio
Casa Editrice Giunti Marzocco, 1977

图书在版编目(CIP)数据

木偶奇遇记/(意)科洛迪著;任溶溶译.—北京:人民文学出版社,2015
(你长大之前必读的66本书)

ISBN 978-7-02-010708-7

I. ①木… II. ①科… ②任… III. ①童话—意大利—近代
IV. ①I546.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第280967号

责任编辑 王瑞琴
装帧设计 李思安 马诗音
责任印制 苏文强

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街166号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京天来印务有限公司
经 销 全国新华书店等

字 数 100千字
开 本 710毫米×1000毫米 1/16
印 张 12 插页3
印 数 1—8000
版 次 1980年5月北京第1版
印 次 2015年1月第1次印刷

书 号 978-7-02-010708-7
定 价 22.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595



关于本书

世界上有一些作家，他们的名声远没有他们所创作的作品人物大，在儿童文学里尤其这样。因为小读者看书不大注意作者的名字，而且老实说，他们看的书往往就没有封面封底，越是受欢迎的书越是这样。它们破了，不见了。《木偶奇遇记》的情况就是如此。这部童话的主角匹诺曹，世界上许多儿童都很熟悉，而作者呢，就不一定有多少人知道了。我这就来介绍一下这位作者。

《木偶奇遇记》的作者卡洛·科洛迪，原名卡洛·洛伦齐尼，科洛迪这个笔名取自他母亲出长大一个镇名。一八二六年十一月二十四日科洛迪生在意大利佛罗伦萨乡下一个厨师家庭里。他在教会学校毕业后，开始给地方报纸写稿，积极参加意大利民族解放运动，并志愿参加了一八四八年的意大利民族解放战争。随后他参与出版讽刺杂志《路灯》和《斗争》，写短篇小说、随笔、评论，对意大利资产阶级社会进行讽刺，同情穷人，卫护民主和民族艺术。一八六〇年他当过戏剧审查员。但科洛迪以儿童文学作家闻名于世。他是怎样写起儿童文学作品来的呢？



一八七五年,他的朋友菲利切·帕吉请他翻译了三篇法国儿童文学作家佩罗的童话,发表后受到小读者的欢迎。科洛迪接触这些童话以后,马上想到为儿童写作,于是接连写出儿童小说、童话及配合教学的读物。他写了《小手杖》(1876)《小木片》(1878),又写了《小手杖游意大利》《小手杖地理》《小手杖文法》,还写了《木偶奇遇记》(1881)《眼睛和鼻子》(1881)《快乐的故事》(1887)。他最后的两部作品《愉快的符号》和《讽刺杂谈》出版在他去世以后的一八九二年。作者是于一八九〇年十月二十六日突然去世的,当时他正在构思一部新的儿童小说。

科洛迪最著名的作品当然是长篇童话《木偶奇遇记》。一八八一年罗马出版了《儿童杂志》,科洛迪的一位朋友在那里担任秘书,有一天他接到科洛迪寄来的稿子,并附有一张条子,说“这点傻玩意儿”请他随意处理好了。这就是木偶匹诺曹开头的几件奇遇。稿子以《木偶的故事》为题发表后十分轰动,杂志逼着作者赶紧续写,一期一期连载完毕,一八八三年由菲利切·帕吉在佛罗伦萨出版单行本,改名《匹诺曹奇遇记》。

这部童话发表以来,已经译成世界上两百多种文字,多次改编拍成美术片和故事片,深受各国儿童欢迎,对后来的童话创作也产生了巨大影响。在我国,徐调孚先生很早就根据英文节译本介绍了这本书,为我国几代孩子所喜爱。《木偶奇遇记》这个中文译名就是徐调孚先生给起的。

为了纪念作者,意大利设有科洛迪儿童文学奖。在意大利佛罗伦萨西北皮斯托亚市附近的科洛迪镇上,还给《木偶奇遇记》的主人公匹



诺曹竖立了一个铜像，台座上刻着两句话，表达了小读者们的共同心意：

献给不朽的匹诺曹

满怀感谢心情的四岁到七岁的小读者

最后，就木偶的名字跟小读者讲几句话。匹诺曹，意大利文写作 Pinocchio，用我国汉语拼音字母拼写就是 Pinokkio，Ki 这个音在我国普通话里是没有的，因此用汉字译不出来，小读者看到“匹诺曹”这个名字可以念作 Pinokkio，重音在 no 这个音节上。在意大利文里，这个字的意思是“小松果”。

任溶溶

1979年10月



目 录

第1章 001

老木匠樱桃师傅怎么找到一段木头。这段木头又会哭,又会笑,像个娃娃似的

第2章 006

樱桃师傅把他那段木头送给老朋友杰佩托。杰佩托要把这段木头刻个呱呱叫的木偶,又会跳舞,又会耍剑,还会翻跟头

第3章 010

杰佩托一回家,马上就动手做木偶,给他取名叫匹诺曹。木偶最初的几桩恶作剧

第4章 016

匹诺曹和会说话的蟋蟀的故事。从这个故事可以看到,坏孩子不爱听比他懂得多的人的劝告

第5章 019



匹诺曹肚子饿。他想找个鸡蛋煎来吃。可他正在兴高采烈的时候,煎鸡蛋打窗口飞出去了

第6章 022

匹诺曹把脚搁在火盆上睡觉,第二天早晨醒来,两只脚都烧掉了

第7章 024

杰佩托回家。这可怜人把带回来准备自己吃的早饭给了匹诺曹

第8章 029

杰佩托给匹诺曹重新做了一双脚,还卖掉自己的短上衣,给匹诺曹买回来一本识字课本

第9章 032

匹诺曹卖掉了他的识字课本去看木偶戏

第10章 035

木偶们认出了他们的兄弟匹诺曹,隆重地欢迎他。可正在最热闹的时候,来了木偶戏班班主吃火人。匹诺曹九死一生,幸免于难

第11章 038

吃火人大打喷嚏,饶了匹诺曹的命。匹诺曹后来又救了他的朋友花衣小丑,使他逃出虎口

第12章 042

木偶戏班班主吃火人送给匹诺曹五个金币,叫他带回



- 家去给他爸爸杰佩托。可匹诺曹上了狐狸和猫的当，
跟它们走了
- 第13章 047
红虾旅馆
- 第14章 051
匹诺曹由于不听会说话的蟋蟀的忠告，落到了杀人强盗手里
- 第15章 055
两个杀人强盗继续追赶匹诺曹。追到以后，把他吊到一棵大橡树的树枝上
- 第16章 058
天蓝色头发的美丽小女孩救下木偶，把他放在床上，请来三位大夫，看他是死是活
- 第17章 063
匹诺曹要吃糖不要吃药。等到他看见埋死人的来抬他出去，就把药吃了。随后他说谎，遭到惩罚，鼻子长起来
- 第18章 068
匹诺曹又遇到狐狸和猫。他跟着它们到“奇迹宝地”去种那四个金币
- 第19章 074
匹诺曹的金币被盗，可他反而被罚坐牢四个月



- 第20章 079
木偶从牢里放出来,要回仙女那里。但在路上他遇到一条可怕的蛇。接着他又落到捕兽夹里
- 第21章 082
匹诺曹被农民逮住,被迫当狗看守鸡埕
- 第22章 085
匹诺曹发现小偷。农民为了奖赏他的忠心,把他给放了
- 第23章 089
匹诺曹痛哭去世的天蓝色头发的美丽仙女。接着遇到一只鸽子送他到海边。他跳下海去救他爸爸杰佩托
- 第24章 095
匹诺曹来到勤劳蜜蜂岛,重新找到仙女
- 第25章 102
匹诺曹答应仙女要学好,要读书,因为他不高兴老做木偶,而要变成一个好孩子
- 第26章 106
匹诺曹跟同学一起到海边去看可怕的鲨鱼
- 第27章 109
匹诺曹跟他的同学们打了一场大架。一个同学受伤。匹诺曹被警察抓去



第29章 116

匹诺曹遇到麻烦,要在锅里像鱼那样被油炸

第29章 121

木偶回到仙女家。仙女答应他,从第二天起不再是个木偶,而变成一个真的孩子。为了庆祝这件大喜事,要举行早宴,大喝牛奶咖啡

第30章 129

匹诺曹没有变成真的孩子。他偷偷地跟朋友小灯芯上“玩儿国”去了

第31章 135

玩了五个月以后,匹诺曹忽然大吃一惊,觉得头上长出了老大一对驴耳朵。随后他又变成一头驴子,还有尾巴等等

第32章 143

匹诺曹长出一对驴耳朵,接着又变成一头真正的驴子,并且开始跟驴子那样“咿—呀,咿—呀”叫起来

第33章 149

匹诺曹变成一头真驴子以后,被牵去出售。一个马戏班主买了他,教会他跳舞和跳圈。可有一天晚上他跌坏了腿,又被卖给另一个人。这个人要用他的皮来做鼓

第34章 157



匹诺曹被推下海，给鱼吃了，重新变成木偶。可当他
在水里逃命时，被一条可怕的鲨鱼吞下了肚子

第35章 164

匹诺曹在鲨鱼肚子里找到……找到谁呢？读一下这
一章就知道了

第36章 170

最后匹诺曹不再是个木偶，变成了一个真正的孩子



第 1 章

老木匠樱桃师傅怎么找到一段木头。这段木头又会哭，又会笑，像个娃娃似的

从前有……

“有一个国王！”我的小读者马上要说了。

不对，小朋友，你们错了。从前有一段木头。

这段木头并不是什么贵重木头，就是柴堆里那种普通木头，扔进炉子和壁炉生火和取暖用的。

我也不知道是怎么回事，总之有一天，这段木头碰巧到了一位老木匠的铺子里。这位老木匠名叫安东尼奥，大伙儿却管他叫樱桃师傅。叫他樱桃师傅，因为他的鼻尖红得发紫，再加上亮光光的，活像一个熟透了的樱桃。

樱桃师傅看见这段木头，高兴极了。他满意得一个劲儿搓着手，低声嘟囔说：“这段木头来得正好。我要拿它做条桌子腿。”

说干就干，他马上拿起一把锋利的斧子，动手就要削掉树皮，先大



致砍出条桌子腿的样子。可他第一斧正要砍下去，手举在头顶上却一下子停住不动了，因为他听见一个很细很细的声音央求他说：“可别把我砍得太重了！”

诸位想象一下吧，樱桃师傅这位善良的老头儿该是多么惊讶啊！

他一双眼睛吓傻了，满屋子骨碌碌转了一圈，要看看这个声音是打哪儿来的。可他一个人也没看见！他往工作台底下看看，没有人；他打开一直关着的柜子看看，没有人；他往一篓刨花和碎木片里面看看，也没有人；他甚至打开铺子门往街上看看，还是没有人！那么……？

“我明白了，”他于是抓抓头上的假发，笑着说，“这声音准是我听错了。我还是干我的活吧。”

他重新拿起斧子，在那段木头上狠狠地一斧砍下去。

“哎哟，你把我砍疼了！”还是那很细的声音埋怨着叫起来。

这一回樱桃师傅当真愣住了，眼睛吓得鼓了出来，嘴巴张得老大，舌头拖到下巴，活像喷水池里一个妖怪的石头像。

等到他重新能够说话，他吓得哆哆嗦嗦、结结巴巴地说了起来：“这个细声细气叫‘哎哟’的声音，它到底是打哪儿来的呢？……屋子里可是一个人也没有。难道是这段木头，是它学会了像小娃娃那样又哭又叫吗？这我可怎么也不相信。瞧，就是这么一段木头。它跟别的木头一模一样，拿来生炉子的。扔到火里，倒可以烧开一锅豆子……那么，不是木头又是什么呢？难道是木头里躲着个人吗？要真躲着人，那他就活该倒霉。我这就来跟他算账！”



从前有……



他这么说着，双手抓住这段可怜的木头，一点不客气，就把它往墙上撞。

撞了一会儿，他停下来竖起耳朵细细地听，看有什么哭声没有。他听了两分钟，没有；听了五分钟，没有；听了十分钟，也没有！

“我明白了，”他一面苦笑着说，一面抓头上的假发，“那细声细气地叫‘哎哟’的声音，一准是我自己听错了！我还是干我的活吧。”

可他心里仍然挺害怕，于是试着咿咿呀呀地哼支小调壮壮胆。

这一回他放下斧子，拿起刨子，要把木头刨刨光。可他一来一去地刚那么一刨，又听见那个很小很小的声音嘻嘻地笑着对他说了：“快





住手！你弄得我浑身怪痒痒的！”

可怜的樱桃师傅这一回活像着了雷打，扑通一声倒了下来。等他重新睁开眼睛，只见自己坐在地上。

他脸都变了色，一向红得发紫的鼻尖，这会儿都吓得发青了。